



### 63. 守财奴和他的黄金, The Miser and His Gold (shǒu cái nú hé tā de huáng jīn)

hěn jiǔ yǐ qián ,  
很久以前,  
Once upon a time

yǒu yī gè shǒu cái nú cháng cháng bǎ tā de jīn zǐ mái zài yuàn lǐ de shù dǐ xià ,  
有一个守财奴常常把他的金子埋在院里的树底下,  
there was a Miser who used to hide his gold at the foot of a tree in his garden;

dàn měi gè xīng qī tā yòu huì bǎ tā men wā chū lái ,  
但每个星期他又会把它们挖出来,  
but every week he used to go and dig it up

duì zhe cái bǎo zì wǒ táo zuì yī fān 。  
对着财宝自我陶醉一番 。  
and gloat over his gains.

yī gè xiǎo tōu zhù yì dào le tā de xíng wéi ,  
一个小偷注意到了他的行为,  
A robber, who had noticed this,



jiù dào le tā de jīn zǐ táo zǒu le 。  
就盗了他的金子逃走了。  
went and dug up the gold and decamped with it.

dāng shǒu cái nú zài qù kàn tā de jīn zǐ shí ,  
当守财奴再去看他的金子时,  
went and dug up the gold and decamped with it.

tā fā xiàn dì shàng zhǐ yǒu dòng le , lǐ miàn de dōng xī què bù yì ér fēi 。  
他发现地上只有洞了, 里面的东西却不翼而飞。  
he found nothing but the empty hole.

tā pīn mìng chě zì jǐ de tóu fā , fàng shēng dà kū ,  
他拼命扯自己的头发, 放声大哭,  
He tore his hair, and raised such an outcry that



bǎ zhōu wéi de lín jū dōu xī yǐn le chū lái 。  
把周围的邻居都吸引了出来。

all the neighbours came around him,

tā gào sù lín jū yǐ wǎng rú hé cháng cháng kàn tā de jīn zǐ 。  
他告诉邻居以往如何常常看他的金子。

and he told them how he used to come and visit his gold.

qí zhōng yǒu rén jiù wèn tā : “ nǐ yǒu ná chū guò yī kuài jīn zǐ ma ? ” 。  
其中有人就问他：“你有拿出过一块金子吗？”。

“Did you ever take any of it out?” asked one of them.

tā huí dá shuō : “ méi yǒu , wǒ zhǐ shì lái kàn tā men ” 。  
他回答说：“没有，我只是来看它们”。

“Nay,” said he, “I only came to look at it.”

lín jū jiù shuō : “ nǐ hái shì kě yǐ zhào yàng lái kàn zhè gè dòng ya ,  
邻居就说：“你还是可以照样来看这个洞呀，

“Then come again and look at the hole,” said a neighbour;

zhè hé yuán lái méi yǒu duō dà chà bié ma ” 。  
这和原来没有多大差别嘛”。

zhè hé yuán lái méi yǒu duō dà chà bié ma ” 。  
这和原来没有多大差别嘛”。

“it will do you just as much good.”

gù shì shì shuō : yǒu qián bù yòng , dēng yú méi yǒu 。  
故事是说：有钱不用，等于没有。

Wealth unused might as well not

exist.

